

• Lic. María José Muñoz Roca •
Curriculum vitae

Información personal

Dirección: Mz. V5 Lt. 7 Los licenciados,
Callao

Teléfono: 553-1378 / 985640334

Correo electrónico: majomunozr@gmail.com

Nacionalidad: Peruana

Lugar de nacimiento: Bellavista, Callao
Lima, Perú

Fecha de nacimiento: 19 de junio

Edad: 29 años

Estado civil: Soltera

N. de DNI: 46369066

Miembro de IAPTI¹: 2303

Miembro del CTP²: 0793

1. International Association of Professional Translators and Interpreters

2. Colegio de Traductores del Perú

Empleo deseado / campo profesional

Traducción e interpretación

Capacidades y competencias: Documentos médicos (reportes)
Documentos sobre minería.

Documentos sobre
medioambiente.

Documentos legales tales
como Actas de nacimiento,
matrimonio, defunción.

Documentos personales; CVs.

Intérprete para Rueda de
negocios 2013 China-Perú,
Cámara de comercio.

Intérprete para Club de
Leones, Municipalidad de
Surquillo y Lions in Sight.
Campaña oftalmológica.

Intérprete para Rueda de
negocios India-Perú.

Experiencia laboral

- ✓ Ocean Beach Club Housekeeping
Dic. 2008–Mar. 2009.

Virginia Beach, VA-USA
- ✓ Ransa Comercial Asistente de Almacén
Set. 2009-Dic.2009

Callao, Lima-Peru
- ✓ Ocean Beach Club Housekeeping
Dic. 2009–Mar. 2010.

Virginia Beach, VA-USA
- ✓ Flamers Cashier (caja), Recepción
Ago. 2010-Set.-2010

Philadelphia, PA-USA
- ✓ La Piccolina Mesera
Nov. 2010-Marzo 2011

Callao, Lima-Perú
- ✓ Traducción e Interpretación Traductora *freelance*
Ene. 2012 – **actualidad** (cartera personal)
Lima, Perú
- ✓ Club de Leones Surquillo Intérprete
2012
Lima, Perú
- ✓ BCC Consulting Traductora Practicante
Junio – Diciembre 2013
Lima, Perú

- ✓ Embajada de la India (Air India) Intérprete *freelance*
 2013
 Lima, Perú

- ✓ Cámara de Comercio de Lima Intérprete de enlace y
 2013, 2014, 2015 consecutiva
 (ruedas de negocios)
 Lima, Perú

- ✓ Tacticor LLC. Traductora
 Nov. 2013 – Mar. 2016
 Malasia (virtual)

- ✓ Geoservice Ingeniería SAC Asistente de Gerencia
 Nov. 2015 – Set. 2017
 Lima, Perú

- ✓ CMMB - Catholic Medical Traductora *freelance*
 Mission Board (por proyectos)
 2016 - 2018
 Lima, Perú

- ✓ Translators Without Traductora voluntaria
 Frontiers
 Jul. 2017 – **actualidad**
 Lima, Perú

- ✓ ASTA-USA Traductora
 Mar. 2018 – **actualidad** (por proyectos)
 USA (virtual)

Formación académica

- 1996 Nivel primario (1er. grado) Colegio “Antonio Raimondi”.
- 1997-2001 Nivel primario (desde 2do. Grado) LICEO NAVAL “Teniente Clavero” (ahora Liceo Naval Capitán de Corbeta Manuel Clavero).
- 2002-2006 Nivel secundario LICEO NAVAL “Teniente Clavero” (ahora Liceo Naval Capitán de Corbeta Manuel Clavero).
- 2007-2013 Nivel superior Universidad Femenina del Sagrado Corazón Traducción e interpretación.
- 2015 Curso de actualización – Universidad Femenina del Sagrado Corazón
Licenciatura en Traducción e interpretación.

Formación complementaria

- 2001-2009 Cursos de Inglés (ICPNA y otros institutos)
- 2000-2002 Cursos de supervivencia (BOYSCOUTS del Perú)
- 2007-2008 Actividades de desarrollo humano (Casa Hogar “Ermelinda Carrera”)
- 2020 Curso de Italiano (Instituto Italiano de cultura).
- 2011 Curso de Francés (Alianza Francesa y UNIFE)
- Abr. 2016 VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación
Organizador: Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires Argentina
- Set. 2016 Taller de Traducción Médica Paciente por un Día: Traducción de formularios de Consentimiento Informado Organizador: Colegio de Traductores del Perú
- Jun. 2017 Taller: "Herramientas para el Control de Calidad de las Traducciones"
Organizador: Colegio de Traductores del Perú

Idiomas

Lengua materna: español

Otros idiomas:

	Comprender		Hablar		Escribir
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
Inglés	C1 - Usuario competente	C1 - Usuario competente	C2 - Usuario competente	C2 - Usuario competente	C1 - Usuario competente
Francés	B1 - Usuario autónomo	B1 - Usuario autónomo	B1 - Usuario autónomo	B1 - Usuario autónomo	B1 - Usuario autónomo
Italiano	A2 - Usuario básico	A1 - Usuario básico	A1 - Usuario básico	A1 - Usuario básico	A1 - Usuario básico

(*) Autoevaluación conforme Nivel del Marco Común Europeo de Referencia (MCER)
Referencias: <http://www.express-cv.com/referencias-mcer>

Otros:

- ✓ Braille (Nivel básico).
- ✓ Lengua de Señas Peruana (Nivel intermedio).

Otros datos:

Capacidades y competencias sociales: Adaptación a ambientes multiculturales gracias a mi experiencia en el extranjero.
Capacidades de comunicación, gracias a mi experiencia como trato directo con personas.

*Capacidades y competencias
organizativas:*

Liderazgo (anteriormente
responsable de un equipo
de 30 niños).

Sentido de la organización
(experiencia en logística).

*Capacidades y competencias
técnicas:* Dominio de herramientas de
traducción.

*Capacidades y competencias
artísticas:* Música

Otras capacidades y aptitudes: Primeros auxilios
Supervivencia

Referencias personales

- Tacticor LLC. Telf. +1 877 675 6308
Mrs. Emmie Kaur email: ekaur@tacticor.com
- CMMB Telf. 567 6430
Sra. Cecilia Izarra email: cizarra@cmmb.org

Febrero, 2020.